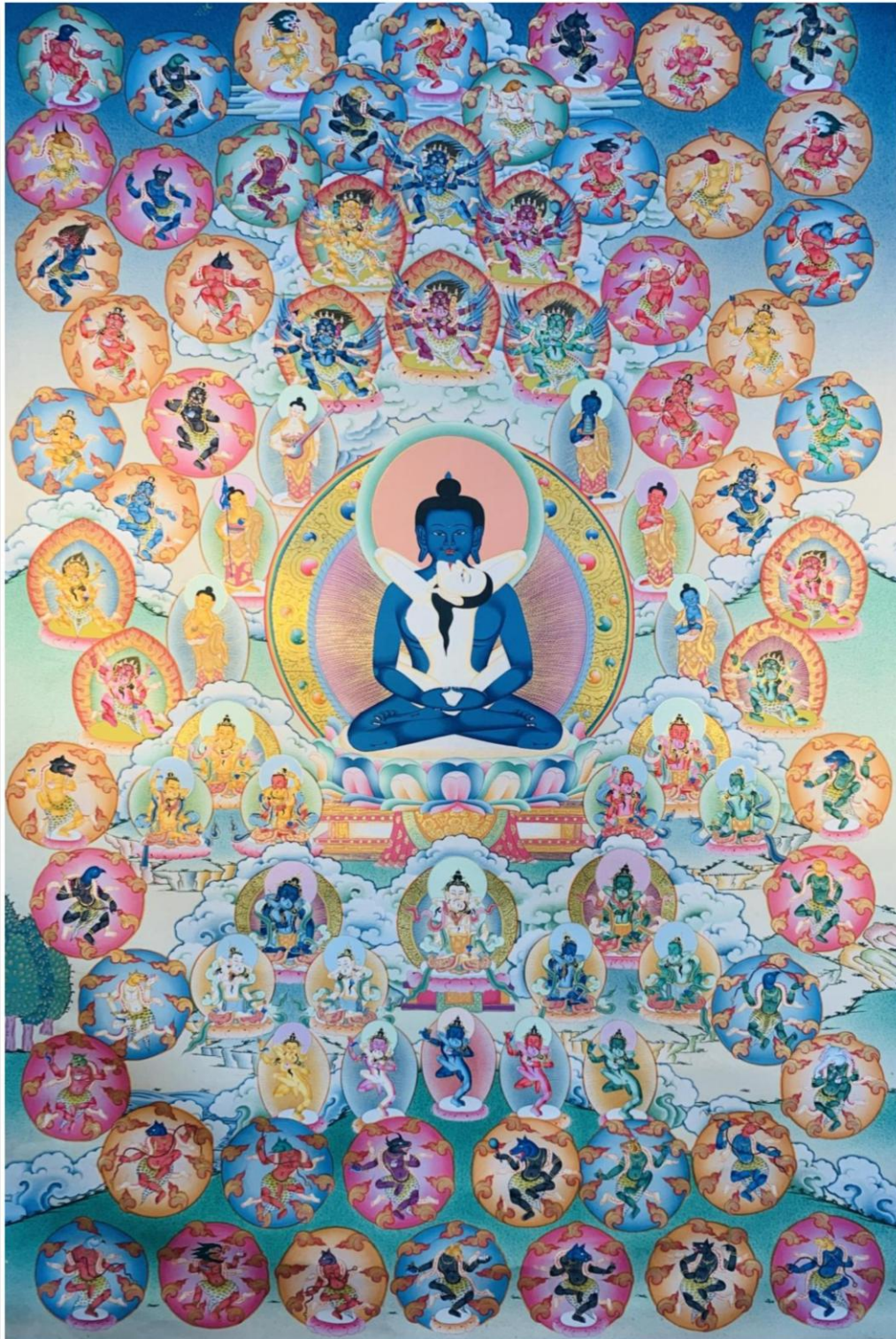


ORAÇÃO DO BARDO

de Ling Rinpoche

[o último tutor do Dalai Lama]



Bardo Shitro

AS CEM DEIDADES PACÍFICAS E IRADAS

DO ESTADO INTERMEDIÁRIO

Tradução de Bia Bispo, Junho 2021

ཨྲ། བར་དོ་ལ་ཆེད་ད་དམིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལྷགས་དྲག་ཞེས་བྱ་བ།

Intensa súplica dedicada especialmente para o benefício dos [seres] no Estado intermediário, assim é declarado.

ཨྲ། དགེ་བས་ཕངས་པའི་ཆོ་དང་བསོད་ནམས་ཟད།

Quando se extingue esta vida meritória, valiosa pelas virtudes¹,

འཇིགས་རུང་བདུད་དང་གཤིན་རྗེས་པ་རོལ་འཁྲིད།

Do outro lado, o temeroso demônio e o Senhor da morte – Yama – guia os seres no

མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་བར་དོའི་འགྲོ་བ་ལ།

Estado intermediário, os quais são indefesos, desprotegidos e amedrontados.

ལྷགས་རྗེ་གཟིགས་ཤིག་སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ།

Por favor, Lama e a deidade de meditação – Yidam [proteja].

བསྐྱོག་མེད་ལས་རྒྱང་དྲག་པོས་རྒྱབ་ནས་བདས།

Afastados e empurrados por trás pelos seis ventos irreversíveis do karma,

ཉོན་མོངས་ཞགས་པ་ནག་པོས་སྐྱེ་ནས་བཅིངས།

E desde o nascimento, vinculados pela corda preta das emoções aflitivas,

ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་བར་དོའི་འགྲོ་ཀུན་གྱི།

Os seres não sabem o que fazer no estado intermediário.

སྐབས་མགོན་མཛོད་ཅིག་སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ།

Ó, Lama e deidade de meditação, os únicos protetores preciosos [proteja.....].

ཆ་མེད་ཡུལ་དུ་གྲོགས་མེད་གཅིག་ཕུར་འབྱམས།

[Os seres] vagueiam por esta região desconhecida sozinhos e sem companheiros

འཇིགས་སྐྱག་འབྲུལ་བའི་སྤང་བ་ཚུ་ཉར་འབྲུག།

E devido ao acúmulo de [suas] percepções errôneas ficam assustados e perturbados assim como a água agitada.

གར་སྐྱེས་གདེང་མེད་བར་དོའི་འགྲོ་ཀུན་གྱི།

Todos estes seres do estado intermediário são incertos onde nasceram.

སྐབས་མགོན་མཛོད་ཅིག་སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ།

Ó, Lama e deidade de meditação, os únicos protetores preciosos [proteja].

¹ Comentário de Geshe Gyaltsen Tsering - LTWA: “essa frase diz: quando finda esta vida humana que nós obtemos devido aos méritos acumulados pelas boas virtudes”. Então, obter um renascimento humano é mérito, que por sua vez é o resultado do cultivo das virtudes.

ལས་ལས་བྱུང་བའི་དཔྱལ་བའི་ཕོ་ཉའི་ཚྭ་སྒྲིག་པ།

Rodeados pela assembléia de mensageiros infernais projetados pelo próprio karma

བཅུ་མེད་གད་མོ་དགོང་བའི་བསུ་མས་བསྐྱོར།

[os seres] são recebidos com gargalhadas desagradáveis.

སྐྱབས་འཛོལ་རིག་རིག་བལྟ་བ་འདི་དག་ལ།

Todos vós que sóis capazes de perceber o que está acontecendo, dê refúgio a [.....].

ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཤིག་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་སྒྲ།

Ó Lama e deidade de meditação [proteja].

མངོན་ཤེས་སྤྲ་མོས་རང་གི་ཐུ་ཕྱི་རྒྱས།

Em virtude da sutil clarividência, [o ser do bardo] vê as misérias

རྒྱུ་ཟད་ཤེས་པས་རང་ལ་ཡི་ཆད་ཅིང་།

De suas vidas passadas e futuras e fica muito desencorajado,

འགྱོད་པ་མཚོན་གྱིས་རང་སྟོག་བཅད་བཞིན་བརྒྱལ།

E sendo apunhalado pela intensa dor do arrependimento, ele colapsa.

འདི་འདྲའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

Por favor, Aquele Compassivo, proteja [.....] deste estado assustador.

ཆོ་གླིང་ཡོངས་འཛིན་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་འབུམ་མ་པའི་ནང་དུ་བཞུགས།

Extraído das obras coletadas [gsung 'bum] de Ling Rinpoche



OBS.1: rezar uma vez por dia durante os 49 dias. É melhor antes de começar, rezar a prece de Refúgio e Bodhicitta, e no fim, fazer a dedicação.

OBS.2: inseri o espaço [.....], porque se o orador quiser, pode inserir o nome do falecido.

Tradução para o Português por Bia Bispo na ocasião da passagem de seu grande amigo G.R.L.

Os méritos acumulados com essa tradução são dedicados, na natureza da esfera pura, para que ele tenha logo um precioso renascimento humano dotado das 8 liberdades e das 10 riquezas e possa com isso engajar-se no caminho que regozija os Buddhas. Faço a mesma dedicação para todas as vítimas de Covid e que todos os seres sejam livres de todos os tipos de doenças sofrimentos.



*Que todos os seres, sem exceção, renasçam velozmente na
Esfera Pura da infinita Mãe Primordial*

Sarva Mangalam

Tradução de Bia Bispo, Junho 2021